

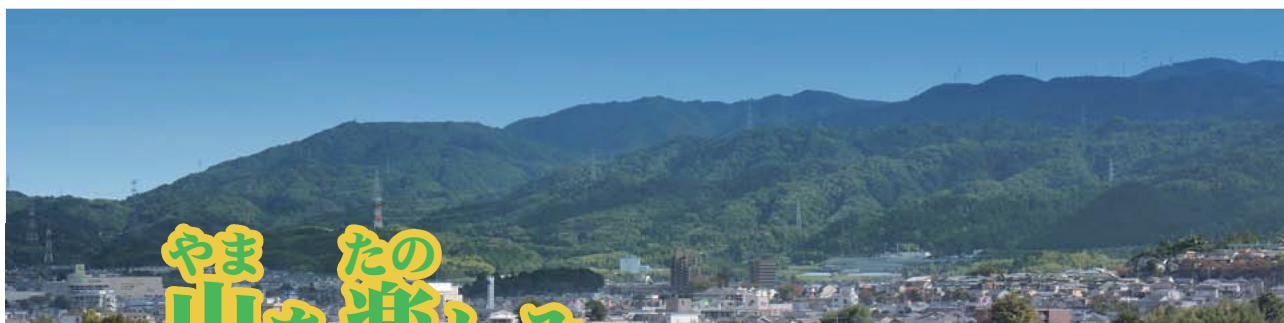


やさしい日本語版・英語版  
Easy Japanese/English

編集発行：亀岡市生涯学習部市民協働課・〒621-8501 亀岡市安町野々神 8 番地・TEL 0771-25-5002 (直通)・FAX 0771-22-6372

Publisher (English Contact): Coordinator for International Exchange・Community Involvement & Exchange, Kameoka City

Website : <http://www.city.kameoka.kyoto.jp/foreign/english/index.html>・E-mail : [syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp](mailto:syougai-gakusyu@city.kameoka.kyoto.jp)



# やま たの 山を楽しむ やま まも 山を守る ちいき ちから 地域の力 Enjoying and Protecting the Mountains Together

かめおか うつく やまやま ちいきじゆうみん ちゆうしん  
亀岡の美しい山々は、地域住民を中心とした  
かつどう まも そだ こんかい  
活動により守り育てられています。今回は、  
しぜんかんきょう まも しんりんほぜんかつどう きさ  
自然環境を守るための森林保全活動を支える  
ちいき ちから しょうかい  
「地域の力」を紹介します。

The beautiful mountains of Kameoka have been protected through the efforts of the local community. Here we would like to introduce the efforts of the community that is supporting forest preservation activities to protect the natural environment.



## すす しんりんほぜんかつどう 進められる森林保全活動 Forest Preservation Efforts

かめおか しきやく へいほう 225 平方キ ロトル のうち、やく わり し さんりん しゆうへん  
亀岡市は、市域約 225 平方キ ロトル のうち、約 7 割を占める山林が周辺を  
かこ さんりん ちいきじゆうみん ちゆうしん しんりんほぜんかつどう  
囲んでいます。これらの山林では地域住民を中心とした森林保全活動が  
おこな ゆた しぜん そだ とく すす  
行われ、豊かな自然を守り育てる取り組みが進められています。

Kameoka city with an area of approximately 225 square meters is surrounded by approximately 70% mountain forests. These mountain forests are protected by the local residents and efforts are made to protect the affluent environment.



## ちいき まも ながおやま 地域で守る長尾山 Protecting Nagaoyama together

ながおやまぶかい りんどう せいび しょくじゅ てんぼうだい  
長尾山部会では、ボランティアによる林道の整備や植樹、展望台の  
せつち さぎょう ていきてき じっし  
設置などの作業を定期的に実施されています。

The Nagaoyama Committee regularly carries out volunteer work including maintaining mountain paths, planting trees and installing viewing platforms.



## あき やま たの 秋の山を楽しもう Enjoying the Autumn mountains

きょうとじゆうかんだうしの ちか ながおやま しな い ほか ちいき さんりん さとやま い  
京都縦貫道篠 インターチェンジに近い長尾山をはじめ、市内の他の地域でも山林や里山を生かしたイベント  
が実施されています。

Mountain forest related events are held at Nagaoyama which is a close distance from the Kyoto Expressway Shino intersection and other areas within the city.



# Hoping for further friendship

## 50th Kameoka Knittelfeld Sister City Relationship Anniversary



くりにやましちょう たく  
栗山市長から託された  
きねんひん  
記念品をシュミット市長  
に贈呈

Presenting Mayor Schmid  
with commemorative gift  
from Mayor Kuriyama

亀岡市は、世界の恒久平和を願うとともに、国際交流によって国際的感覚をもった人材を育成しようと、昭和 39（1964）年 4 月にクニッテルフェルト市（オーストリア）と姉妹都市盟約を締結しました。今年は、盟約締結 50 周年の節目の年に当たるため、これまでの交流の成果を確かめるとともに、さらなる市民間の交流を深めようと、亀岡国際交流協会主催の市民訪問団（15 人）が、9 月 30 日から 10 月 7 日の 8 日間の日程で同市を訪れました。

クニッテルフェルト市は、同国東南部にある人口約 1 万 2 千人のまちで、海拔 645 メートルに位置し、広範囲に広がるなだらかなアルプス丘陵地帯に囲まれ、素晴らしい自然に恵まれたところです。

同市に到着した市民訪問団は、歓迎セレモニーに出席するため市役所を表敬訪問。栗山正隆市長から託された親書をシュミット市長に手渡すとともに、亀岡祭や保津川下りの写真が入ったタペストリーや木製の楯、訪問団の参加者らによる手作りのオカリナなどの記念品を同市にプレゼントし、50 周年をともに祝い友好を深めました。

また、同市内で催された音楽イベントに出席し、本市の平和の歌「うつくしもの」をオカリナで演奏し披露するなど、音楽を通じてたくさんの人と交流を図りました。

その他にも、小学校を訪問し、子どもたち一人ひとりの名前をカタカナで紙に書いたり、折り紙や新聞紙で兜を作ってプレゼントするなど、ふれあいの時間を楽しく過ごしました。

Kameoka City formed a sister city agreement with Knittelfeld City in Australia on April 1964 in order to promote world peace as well as to raise internationally minded individuals through international exchange. As this year marks the 50th anniversary of this agreement, a citizen delegation of 15 organised by the Kameoka International Exchange Association visited Knittelfeld for eight days from 30th September to 7th October to further strengthen the relation we have shared and to deepen interaction between the citizens.

Knittelfeld City has a population of 12000 people and is located in the east southern part of the country. The city is 645 meters above sea level and is surrounded by low mountains and Alps and is blessed with magnificent nature.

After the Citizen Delegation arrived in Knittelfeld the group paid a courtesy visit to the City Hall to attend the Welcome ceremony. The letter from Mayor Kuriyama was handed to Mayor Schmid and commemorative gifts including a scroll with photos of the Kameoka Festival, Hozugawa Boat Ride, wooden shield, hand-made ocarina made about the delegation participants were presented to Knittelfeld in celebration of the 50th anniversary and to further strengthen the sister city relationship.

Also, they attended the music festival that was held in the city where they had the opportunity to perform a Kameoka peace song "Utsukushimono" (Beautiful things) on the ocarina. They were able to engage in many exchanges through music.

In addition, the group visited a primary school and had a great time writing the children's name in katakana, making origami and helmets using newspaper and giving them to the children as gifts.

クニッテルフェルト市姉妹都市盟約締結 50 周年

ともに祝いさらなる親善を

